

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 89



Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

54. vuosikerta

5. huhtikuuta 2011

Sisältö

### II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

#### KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2011/209/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 28 päivänä helmikuuta 2011, Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisen yhteistyöpöytäkirjan NAT-I-9406 allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta** ..... 1
- Yhteistyöpöytäkirja NAT-I-9406 Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välillä** ..... 3

#### ASETUKSET

- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 325/2011, annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 13
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 326/2011, annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011, asetuksessa (EU) N:o 867/2010 markkinointivuodeksi 2010/11 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta ..... 15

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

# FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu lihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston päätös 2011/210/YUTP, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2011, humanitaarisia avustusooperaatioita tukevasta Euroopan unionin sotilasoperaatiosta Libyan kriisitilantilanteen vuoksi (EUFOR Libya) ..... 17
- 2011/211/EU:
- ★ Komission päätös, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2011, neuvoston direktiivin 89/686/ETY 7 artiklan soveltamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten toteuttamaan johteessa liikkuva HACA Leitern 0529.7102 -tyyppistä liukutarrainta koskevaan kieltotoimenpiteeseen (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 2010)<sup>(1)</sup> ..... 21
- 2011/212/EU:
- ★ Komission päätös, annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011, yhteisön rahoitustuesta vuonna 2009 kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien torjumisesta Saksalle, Espanjalle, Italialle, Maltalle, Alankomaille, Portugalille ja Slovenialle aiheutuneisiin menoihin annetun päätöksen 2009/996/EU muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla K(2011) 2126) ..... 24



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 28 päivänä helmikuuta 2011,

**Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisen yhteistyöpöytäkirjan NAT-I-9406 allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta**

(2011/209/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan 2 kohdan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

Hyväksytään Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisen yhteistyöpöytäkirjan NAT-I-9406 ja sen liitteen 1 allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että pöytäkirja tehdään myöhemmin.

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

Pöytäkirjan ja liitteen 1 tekstit on liitetty tähän päätökseen.

*2 artikla*

sekä katsoo seuraavaa:

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja ja sen liite 1 unionin puolesta.

*3 artikla*

(1) Komissio on neuvotellut unionin puolesta Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisen siviili-ilmailualan tutkimukseen ja kehittämiseen liittyvän yhteistyöpöytäkirjan NAT-I-9406, jäljempänä 'pöytäkirja', ja sen SESAR-NextGEN-yhteistyötä maailmanlaajuisen yhteentömmivuuden kehittämiseksi koskevan liitteen 1, neuvoston 9 päivänä lokakuuta 2009 antaman neuvottelujen aloittamisen valtuuttavan päätöksen mukaisesti.

Ennen pöytäkirjan voimaantuloa unioni soveltaa sitä väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä alkaen.

*4 artikla*

(2) Pöytäkirja ja liite 1 parafoitiin 18 päivänä kesäkuuta 2010.

1. Komissio, jota avustavat jäsenvaltioiden edustajat, edustaa unionia pöytäkirjan III artiklalla perustetussa sekakomiteassa.

(3) Pöytäkirja ja liite 1 olisi allekirjoitettava ja niitä olisi sovellettava väliaikaisesti siihen saakka, kun pöytäkirjan tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Kuultuaan neuvoston nimittämää erityiskomiteaa komissio määrittää unionin kannan sekakomiteassa, muun muassa seuraavissa asioissa:

(4) Menettelytavat, jotka koskevat unionin osallistumista pöytäkirjalla perustettavan sekakomitean toimintaan, riitojen ratkaisemista ja pöytäkirjan liitteiden ja lisäysten voimassaolon päättymistä, olisi vahvistettava,

a) uusien pöytäkirjan liitteiden ja lisäysten hyväksyminen;

b) pöytäkirjan liitteisiin ja lisäyksiin tehtyjen muutosten hyväksyminen.

*5 artikla*

Komissio voi ryhtyä tarvittaviin toimiin pöytäkirjan II artiklan B kohdan sekä IV, V, VII ja VIII artiklan nojalla.

*6 artikla*

Komissio edustaa unionia pöytäkirjan XI artiklaan liittyvissä keskusteluissa.

*7 artikla*

Komissio antaa neuvostolle säännöllisesti tietoja pöytäkirjan täytäntöönpanosta.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 2011.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

FELLEGI T.

---

## KÄÄNNÖS

## YHTEISTYÖPÖYTÄKIRJA

## NAT-I-9406 Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välillä

Amerikan yhdysvallat ja Euroopan unioni KATSOVAT, että niillä on yhteinen päämäärä edistää ja kehittää yhteistyötä siviili-ilmailun tutkimuksen ja kehittämisen alalla; ja

ne KATSOVAT, että tällainen yhteistyö kannustaa siviili-ilmailun kehittämiseen ja turvallisuuden parantamiseen Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välillä;

TÄSTÄ SYYSTÄ Amerikan yhdysvallat ja Euroopan unioni (jäljempänä yhdessä 'osapuolet' ja erikseen 'osapuoli') sopivat toteuttavansa yhteisiä ohjelmia seuraavien ehtojen mukaisesti:

*I artikla***Tavoite**

A. Tässä yhteistyöpöytäkirjassa, sen liitteet ja lisäykset mukaan lukien, jäljempänä 'pöytäkirja', vahvistetaan ehdot, joiden mukaisesti tehdään osapuolten välistä yhteistyötä siviili-ilmailun tutkimuksen ja kehittämisen edistämiseksi. Tätä tarkoitusta varten osapuolet voivat tarkoitukseen käytettävissä olevien varojen ja muiden resurssien puitteissa antaa käyttöön henkilöstöä, resursseja ja asiaan liittyviä palveluja yhteistyön toteuttamiseksi siten kuin tämän pöytäkirjan liitteissä ja lisäyksissä tarkemmin määrätään.

B. Tämän pöytäkirjan tavoitteet voidaan saavuttaa tekemällä yhteistyötä seuraavilla aloilla:

1. tietojen vaihto ohjelmista ja hankkeista, tutkimustuloksista ja julkaisuista;
2. yhteisten analyysien tekeminen;
3. tutkimus- ja kehittämisohjelmien ja -hankkeiden koordinaatio ja toteuttaminen yhteisvoimin;
4. tieteellisen ja teknisen henkilöstön vaihto;
5. erityislaitteiden, ohjelmistojen sekä tutkimustoimia ja yhteentoimivuustutkimuksia koskevien järjestelmien vaihto;
6. symposiumien ja konferenssien järjestäminen yhdessä; ja
7. vastavuoroiset keskustelut, joiden tavoitteena on käynnistää yhteistoimia soveltuviissa kansainvälisissä elimissä.

C. Osapuolet edistävät osallistumista tämän pöytäkirjan mukaisesti toteutettaviin yhteistoimiin lakiensa, määräystensä ja toimintatapojensa mukaisesti, mukaan lukien niiden mahdolliset muutokset, ja niin laajalti kuin on käytännössä mahdollista, jotta tarjottaisiin vertailukelpoiset mahdollisuudet osal-

listua tutkimus- ja kehitystoimintaan. Osapuolet lähettävät vastavuoroisesti osallistujia yhteistoimiin seuraavien periaatteiden mukaisesti:

1. molemminpuolinen etu;
2. vertailukelpoiset mahdollisuudet osallistua yhteistoimiin;
3. oikeudenmukainen ja tasapuolinen kohtelu;
4. yhteistoimiin mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto; ja
5. avoimuus.

D. Tällaiset yhteistoimet toteutetaan II artiklassa määriteltyjen erityisten liitteiden ja lisäysten mukaisesti.

*II artikla***Täytäntöönpano**

A. Tämä pöytäkirja pannaan täytäntöön siihen liitettävien erityisten liitteiden ja lisäysten avulla. Näissä liitteissä ja lisäyksissä määrätään tarvittaessa yhteistyön luonteesta ja kestosta tiettyä alaa tai tarkoitusta varten, teollis- ja tekijänoikeuksista, vastuukysymyksistä, rahoituksesta, kustannusten jakamisesta ja muista asiaan liittyvistä kysymyksistä. Jos jonkin liitteen tai lisäyksen määräysten ja tämän pöytäkirjan määräysten välillä on ristiriitaa, pöytäkirjan määräyksiä sovelletaan ensisijaisesti, jollei niissä nimenomaisesti määrätä toisin.

B. Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin edustajat taapaavat säännöllisesti voidakseen

1. keskustella uutta yhteistoimintaa koskevista ehdotuksista; ja
2. tarkastella tämän pöytäkirjan liitteen tai lisäyksen perusteella aloitettujen käynnissä olevien toimien edistymistä.

- C. Tämän pöytäkirjan mukaisten yhteistomien yhteensovittamisesta ja helpottamisesta huolehtii Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta Yhdysvaltojen ilmailuhallinto (Federal Aviation Administration, FAA) ja Euroopan unionin puolesta Euroopan komissio.
- D. Tämän pöytäkirjan koordinoinnista ja hallinnoinnista vastaavat yksiköt, joille kaikki tämän pöytäkirjan nojalla tehtävät pyynnöt on esitettävä, ovat seuraavat:

1. Amerikan yhdysvallat:

Federal Aviation Administration  
Office of International Aviation  
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East  
600 Independence Ave., S.W.  
Washington, D.C.  
20591 – USA

Puhelin: +1-202-385-8900  
Faksi: +1 202-267-5032

2. Euroopan unioni:

European Commission  
Directorate-General for Mobility and Transport  
Directorate for Air Transport  
1040 Brussels – Belgium

Puhelin: +32-2-2968430  
Faksi: +32-2-2968353

- E. Erityisiin toimiin liittyvät teknisiä ohjelmia koskevat suhteet hoidetaan tämän pöytäkirjan liitteiden ja lisäysten mukaisesti.

### III artikla

#### Hallinnointi

- A. Osapuolet perustavat sekakomitean, jonka tehtävänä on varmistaa tämän pöytäkirjan toimivuus, ja joka kokoontuu säännöllisin väliajoin arvioimaan sen täytäntöönpanon tehokkuutta.
- B. Sekakomiteassa ovat edustettuina seuraavat tahot:
1. Amerikan yhdysvallat, jota edustaa sen ilmailuhallinto Federal Aviation Administration FAA (yhteispuheenjohtajuus), ja

2. Euroopan unioni, jota edustaa Euroopan komissio (yhteispuheenjohtajuus) ja jota avustavat Euroopan unionin jäsenvaltioiden edustajat.

- C. Sekakomitea voi kutsua erityisalojen asiantuntijoita osallistumaan kokouksiinsa tapauskohtaisesti. Sekakomitea voi perustaa teknisiä työryhmiä ja valvoa niiden toimintaa sekä

valvoa liitteillä ja lisäyksillä perustettujen komiteoiden ja ryhmien toimintaa. Sekakomitea laatii ja hyväksyy sisäiset hallintomenettelynsä.

- D. Kaikki sekakomitean päätökset tehdään yksimielisesti sekakomitean muodostavien molempien osapuolten kesken. Päätökset tehdään kirjallisina ja sekakomiteassa olevien osapuolten edustajien on allekirjoitettava ne.

- E. Sekakomitea voi käsitellä mitä tahansa asiaa, joka liittyy tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden ja lisäysten soveltamisalaan. Se vastaa erityisesti seuraavista tehtävistä:

1. keskustelufoorumin tarjoaminen tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden ja lisäysten alalla seuraavia kysymyksiä varten:

- a. tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden ja lisäysten täytäntöönpanossa esiin nousevat tai siihen vaikuttavat kysymykset;

- b. yhteinen lähestymistapa uusien teknologioiden ja menettelyjen käyttöönottoon, tutkimus- ja arviointiohjelmiin sekä muihin yhteistä etua koskeviin aiheisiin; ja

- c. kumman tahansa osapuolen ehdotukset uusiksi määräyksiksi ja lainsäädännöksi, jotka voisivat vaikuttaa toisen osapuolen etuihin tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden ja lisäysten soveltamisalalla;

2. uusien liitteiden ja lisäysten hyväksyminen tähän pöytäkirjaan tarvittaessa;

3. tämän pöytäkirjan liitteiden ja lisäysten muuttaminen tarvittaessa; ja

4. muiden tämän pöytäkirjan muuttamista koskevien ehdotusten tekeminen osapuolille tarvittaessa.

### IV artikla

#### Henkilöstön vaihto

Osapuolet voivat tarvittaessa vaihtaa teknistä henkilöstöä, joka toteuttaa tämän pöytäkirjan liitteissä tai lisäyksissä kuvattuja toimia. Kaikki tällainen vaihto on toteutettava tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä tai lisäyksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti. Osapuolten vaihtama tekninen henkilöstö suorittaa työnsä siten kuin liitteissä tai lisäyksissä täsmennetään. Tällainen henkilöstö voi olla Yhdysvaltojen tai Euroopan unionin virastojen henkilöstöä tai sopimussuhteista henkilöstöä sen mukaisesti kuin osapuolet sopivat.

## V artikla

**Laitteiden lainajärjestelyt**

Osapuoli, jäljempänä 'lainan antaja', voi lainata laitteita toiselle osapuolelle, jäljempänä 'lainan ottaja', tämän pöytäkirjan liitteen tai lisäyksen perusteella. Kaikkeen laitteiden lainaamiseen sovelletaan seuraavia yleisiä määräyksiä, jollei liitteessä tai lisäyksessä toisin määrätä:

- A. Lainan antajan on ilmoitettava lainattavan laitteen arvo.
- B. Lainan ottaja ottaa laitteen vastuulleen ja hallintaansa lainan antajan laitoksessa, jonka osapuolet ovat liitteessä tai lisäyksessä nimenneet. Laite on lainan ottajan vastuulla ja hallinnassa siihen saakka, kun se palautetaan lainan antajalle jäljempänä olevan H kohdan mukaisesti.
- C. Lainan ottaja kuljettaa laitteet omalla kustannuksellaan osapuolten liitteessä tai lisäyksessä nimeämään laitokseen.
- D. Osapuolet tekevät yhteistyötä turvatakseen laitteiden kuljetukseen tarvittavat venttiluvut ja muut asiakirjat.
- E. Lainan ottaja on vastuussa laitteiden asentamisesta osapuolten liitteessä tai lisäyksessä nimeämään laitokseen. Lainan antaja auttaa tarvittaessa lainan ottajaa asentamaan lainatut laitteet molempien osapuolten hyväksymien ehtojen mukaisesti.
- F. Laina-ajan kuluessa lainan ottaja käyttää laitteita ja pitää ne asianmukaisessa kunnossa, varmistaa laitteiden jatkuvan käyttökelpoisuuden ja sallii lainan antajan tarkastuskäynnit kohtuullisena ajankohtana.
- G. Lainan antaja auttaa lainan ottajaa löytämään yleisten tarvikkeiden toimittajia ja harvinaisempia osia, joita ei ole helposti lainan ottajan saatavilla.
- H. Tämän pöytäkirjan sovellettavan liitteen tai lisäyksen voimassaolon päättyessä tai kun laitteiden käyttö on päätynyt, lainan ottaja palauttaa omalla kustannuksellaan laitteet lainan antajalle.
- I. Jos laitteet, jotka on lainattu tämän pöytäkirjan perusteella ja jotka ovat lainan ottajan vastuulla ja hallinnassa, katoavat tai vaurioituvat, lainan ottaja korjaa laitteet tai korvaa kadonneiden tai vaurioituneiden laitteiden arvon (jonka lainan antaja on A kohdan mukaisesti ilmoittanut) lainan antajan harkinnan mukaan.
- J. Tämän pöytäkirjan perusteella lainattavia laitteita saa käyttää ainoastaan tutkimus-, kehitys- ja validointitarkoituksiin, eikä niitä saa millään tavalla käyttää aktiiviseen siviili-ilmailuun tai muuhun toiminnalliseen käyttöön.

K. Kaikkeen tämän pöytäkirjan nojalla tapahtuvaan teknologian, laitteiden tai muiden tarvikkeiden siirtoon sovelletaan osapuolten voimassa olevia lakeja ja toimintatapoja.

## VI artikla

**Rahoitus**

- A. Jollei tämän pöytäkirjan liitteissä tai lisäyksissä toisin määrätä, kumpikin osapuoli vastaa sille tämän pöytäkirjan nojalla harjoittamastaan toiminnasta aiheutuvista kustannuksista.
- B. Yhdysvallat on antanut tämän yhteistyöohjelman tunnistamiseksi tälle pöytäkirjalle numeron NAT-I-9406, jota on käytettävä viitteenä kaikessa tähän pöytäkirjaan liittyvässä kirjeenvaihdossa.

## VII artikla

**Tietojen antaminen**

- A. Lukuun ottamatta tilanteita, joissa sovellettava lainsäädäntö edellyttää tietojen antamista tai osapuolet ovat tehneet asiasta kirjallisen sopimuksen, osapuolet eivät anna tietoja eivätkä materiaalia, jotka liittyvät näihin tehtäviin tai tämän pöytäkirjan tai sen liitteiden tai lisäysten perusteella sovittuihin ohjelmiin, muille kolmansille tahoille kuin i) kyseisissä tehtävissä tai ohjelmissä mukana olevalle sopimussuhteiselle henkilöstölle tai alihankkijoille siinä määrin kuin se on tarpeen kyseisten tehtävien ja ohjelmien toteuttamisen kannalta tai ii) osapuolten julkisille viranomaisille.
- B. Mikäli toisen osapuolen tietoon tulee, että se ei lakiensa tai määräystensä johdosta voi tai ei todennäköisesti voi noudattaa tämän artiklan määräyksiä, jotka koskevat tietojen salassa pitämistä, sen on välittömästi ja ennen tietojen ilmaisemista ilmoitettava siitä toiselle osapuolelle. Sen jälkeen osapuolet neuvottelevat sopivasta toimintatavasta.

## VIII artikla

**Teollis- ja tekijänoikeudet**

- A. Osapuoli, joka luovuttaa henkistä omaisuutta (joihin tämän pöytäkirjan tarkoituksia varten luetaan analyysit, raportit, tietokannat, ohjelmistot, tietotaito, teknisesti ja kaupallisesti herkkä informaatio, tiedot, rekisterit sekä tällaiseen liittyvä dokumentaatio ja materiaali niiden muotoon tai tallennustapaan katsomatta) toisen osapuolen käyttöön tämän pöytäkirjan liitteiden tai lisäysten ehtojen mukaisesti, säilyttää kyseisen omaisuuden osalta itsellään ne teollis- ja tekijänoikeudet, jotka sillä luovuttamishetkellä oli. Asiakirjan tai muuta henkistä omaisuutta luovuttava osapuoli merkitsee asiakirjaan tai henkiseen omaisuuteen selvästi, tapauksen mukaan, tiedot luottamuksellisuudesta, (yksin) oikeuksista tai liikesalaisuudesta.

B. Lukuun ottamatta tämän pöytäkirjan liitteessä tai lisäyksessä erikseen yksilöityjä tilanteita, henkistä omaisuutta tämän pöytäkirjan perusteella toiselta osapuolelta vastaanottava osapuoli:

1. ei saa teollis- eikä tekijänoikeuksia henkiseen omaisuuteen, jonka se vastaanottaa toiselta osapuolelta; ja
2. ei saa ilman toisen osapuolen kirjallista suostumusta antaa tietoja kyseisestä henkisestä omaisuudesta muulle kolmannelle taholle kuin tämän pöytäkirjan liitteeseen tai lisäykseen liittyvässä ohjelmassa mukana olevalle sopimussuhteiselle henkilöstölle tai alihankkijalle. Jos tietoja annetaan ohjelmassa mukana olevalle sopimussuhteiselle henkilöstölle tai alihankkijalle, tiedot antavan osapuolen on:
  - a. huolehdittava siitä, ettei sopimussuhteinen henkilöstö tai alihankkija käytä henkistä omaisuutta muuhun kuin liitteessä tai lisäyksessä yksilöityihin tarkoituksiin; ja
  - b. kiellettävä sopimussuhteista henkilöstöä tai alihankkijaa luovuttamasta henkistä omaisuutta edelleen muille kolmansille tahoille, jollei toinen osapuoli anna tällaiselle luovutukselle etukäteen kirjallista suostumusta.

C. Jollei tämän pöytäkirjan liitteissä tai lisäyksissä toisin määrätä, osapuolet jakavat keskenään kaikki henkistä omaisuutta koskevat teollis- ja tekijänoikeudet, joita niille syntyy yhteisesti tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden tai lisäysten perusteella.

1. Molemmilla osapuolilla on yhtäläinen peruuttamaton oikeus jäljentää tällaista henkistä omaisuutta, laatia siihen perustuvaa materiaalia, levittää sitä julkisesti ja kääntää sitä muille kielille sillä edellytyksellä, ettei tällainen jäljentäminen, laatiminen, levittäminen tai kääntäminen vaikuta toisen osapuolen teollis- ja tekijänoikeuksiin. Molemmilla osapuolilla tai niiden täytäntöönpanevilla viranomaisilla on oikeus tarkastaa käännös ennen sen julkista levitystä.
2. Tieteellisissä ja teknisissä julkaisuissa julkaistujen artikkeleiden sekä muiden kuin yksinoikeudella laadittujen tieteellisten raporttien ja kirjojen, jotka ovat syntyneet tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden tai lisäysten perusteella tehdystä yhteistyöstä, kaikissa julkisesti levitetyissä jäljennöksissä on mainittava teoksen kirjoittajien nimet, ellei kirjoittaja nimenomaisesti kiellä nimensä mainitsemista.

D. Jos osapuoli on eri mieltä asiakirjan tai muun henkisen omaisuuden nimeämisestä luottamukselliseksi, yksinoikeudelliseksi tai liikesalaisuudeksi toisen osapuolen sitä tämän pöytäkirjan liitteen tai lisäyksen perusteella pyytäessä, nimeämisestä eri mieltä olevan osapuolen on pyydettävä toiselta osapuolelta keskustelua asian käsittelemiseksi. Keskustelut

voidaan käydä sekakomitean tai muun vastaavan tämän pöytäkirjan liitteen tai lisäyksen nojalla mahdollisesti perustettavan komitean kokouksen yhteydessä.

#### IX artikla

##### **Koskemattomuus- ja vastuukysymykset**

- A. Osapuolet käsittelevät tarvittaessa tämän pöytäkirjan perusteella suoritettaviin toimiin liittyviä koskemattomuus- ja vastuukysymyksiä asiaan sovellettavissa liitteissä ja lisäyksissä.
- B. Osapuolet sopivat, että kaikki tähän pöytäkirjaan ja sen liitteisiin ja lisäyksiin perustuvat toimet toteutetaan ammattimaisesti ja että ryhdytään kaikkiin kohtuudella vaadittaviin toimenpiteisiin kolmansille tahoille aiheutuvien riskien minimoimiseksi ja kaikkien turvallisuus- ja valvontavaatimusten täyttämiseksi.

#### X artikla

##### **Muutokset**

- A. Osapuolet voivat muuttaa tätä pöytäkirjaa ja sen liitteitä ja lisäyksiä. Osapuolten on dokumentoitava kaikki tällaiset muutokset yksityiskohtaisesti kirjallisella sopimuksella, jonka osapuolet allekirjoittavat.
- B. Sekakomitean hyväksymät tämän pöytäkirjan liitteisiin tai lisäyksiin tehdyt muutokset tulevat voimaan tämän pöytäkirjan III artiklan D kohdassa tarkoitettulla sekakomitean päätöksellä, jonka sekakomitean puheenjohtajat allekirjoittavat osapuolten puolesta.

#### XI artikla

##### **Riitojen ratkaiseminen**

Osapuolet ratkaisevat kaikki tämän pöytäkirjan tai sen liitteiden tai lisäysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat osapuolten välisin neuvotteluin. Osapuolet eivät saata tällaisia riitoja kansainvälisten tuomioistuinten tai kolmansien tahojen ratkaistaviksi.

#### XII artikla

##### **Voimaantulo ja päättyminen**

- A. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.
- B. Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että pöytäkirjan voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen, ja pysyy voimassa kunnes sen voimassaolo päätetään.
- C. Sekakomitean tämän pöytäkirjan voimaantulon jälkeen hyväksymät liitteet tai lisäykset tulevat voimaan tämän pöytäkirjan III artiklan D kohdassa tarkoitettulla sekakomitean päätöksellä, jonka sekakomitean puheenjohtajat allekirjoittavat osapuolten puolesta.



- D. Kumpikin osapuoli voi päättää tämän pöytäkirjan tai sen liitteen tai lisäyksen voimassaolon milloin tahansa toiselle osapuolelle kuusikymmentä (60) päivää etukäteen annetulla kirjallisella ilmoituksella. Tämän pöytäkirjan voimassaolon päättäminen ei vaikuta V, VII, VIII ja IX artiklassa tarkoitettuihin osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin. Kummallakin osapuolella on tämän pöytäkirjan tai sen liitteen tai lisäyksen voimassaolon päätyttyä satakaksikymmentä (120) päivää aikaa saattaa niihin liittyvä toiminta päätökseen. Tämän pöytäkirjan voimassaolon päättäminen päättää myös molempien osapuolten tämän pöytäkirjan perusteella tekemien liitteiden ja lisäysten voimassaolon.

*XIII artikla*

**Valtuutus**

Yhdysvallat ja Euroopan unioni hyväksyvät tämän pöytäkirjan määräykset asianmukaisesti valtuutettujen edustajiensa allekirjoituksella.

Tehty Budapestissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

*Amerikan yhdysvaltojen puolesta*

*Euroopan unionin puolesta*

\_\_\_\_\_

## LIITE 1

**YHTEISTYÖPÖYTÄKIRJAAN NAT-I-9406, TEHTY AMERIKAN YHDYSVALTOJEN JA EUROOPAN UNIONIN VÄLILLÄ SESAR-NEXTGEN-YHTEISTYÖSTÄ MAAILMANLAAJUISEN YHTEENTOIMIVUUDEN EDISTÄMISEKSI**

Euroopan unioni ja Amerikan yhdysvallat TOTEAVAT, että SESAR ja NextGEN ovat ilmaliikenteen hallintajärjestelmien uuden sukupolven kehittämistä koskevat Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen ohjelmat;

ne TOTEAVAT myös, että SESAR-ohjelman kehittämisvaihetta hallinnoimaan perustettiin 27 päivänä helmikuuta 2007 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 219/2007 SESAR-yhteisyrittä;

TÄMÄN VUOKSI Amerikan yhdysvallat ja Euroopan unioni, jäljempänä yhdessä 'osapuolet' ja erikseen 'osapuoli', ovat sopineet seuraavaa:

*I artikla***Tarkoitus**

Tämän liitteen tarkoituksena on panna täytäntöön Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välinen yhteistyöpöytäkirja NAT-I-9406, jäljempänä 'pöytäkirja', määräämällä ehdoista, joiden mukaisesti osapuolet käynnistävät yhteistyön varmistukseksi niiden ilmaliikenteen hallintajärjestelmien nykyaikaistamisohjelmien, NextGENin ja SESARin, maailmanlaajuisen yhteentoimivuuden ottaen huomioon ilmatilan käyttäjien tarpeet sekä siviili- että sotilasilmailussa.

*II artikla***Määritelmät**

Tässä liitteessä "validoinnilla" tarkoitetaan sen vahvistamista – koko kehittämisvaiheen ajan – että konseptin, järjestelmän ja menettelyt sisältävä ehdotettu ratkaisu vastaa sidosryhmien tarpeisiin.

*III artikla***Periaatteet**

NextGEN- ja SESAR-ohjelmien puitteissa ja pöytäkirjan I artiklan C kohdassa määrättyjen periaatteiden mukaisesti osapuolten on

- A. sallittava tarpeen mukaan toistensa julkishallinnon ja asianomaisen toimialan yksiköiden osallistuminen neuvonta-antaviin elimiin ja toimialan aloitteisiin voimassa olevien lakien ja määräysten sekä tällaisia elimiä ja aloitteita koskevien hallinnointisääntöjen mukaisesti;
- B. pyrittävä tarjoamaan toistensa toimialan edustajille mahdollisuuksia osallistua työohjelmiin ja saada käyttöönsä vastaavia tutkimus- ja kehitysohjelmia ja -hankkeita koskevaa tietoa ja tuloksia; ja
- C. tämän liitteen V artiklan nojalla perustetun korkean tason komitean avulla vastavuoroisesti yksilöitävä tämän liitteen lisäyksissä, jäljempänä 'lisäykset', alat, joilla erityisesti tarjotaan osallistumismahdollisuuksia toisen osapuolen neuvonta-antaviin elimiin, aloitteisiin sekä tutkimusohjelmiin ja -hankkeisiin, ja erityisesti alat, joilla jatketaan korkean tason järjestelmäjäätymistä, esim. yhteentoimivuuden, rakennemääritysten ja teknisen perustan osalta.

Korkean tason komitea valvoo tämän artiklan täytäntöönpanoa ja saattaa lisäykset ajan tasalle tarvittaessa.

*IV artikla***Toiminnan laajuus**

- A. Toiminnan tarkoituksena on edistää ilmaliikenteen hallinnan tutkimusta, kehittämistä ja validointia maailmanlaajuisen yhteentoimivuuden saavuttamiseksi. Tällaista työtä voi olla muun muassa tämän artiklan 1–5 kohdassa mainittu toiminta.

1. Läpileikkaavat toiminnot

Läpileikkaaviin toimintoihin kuuluvat tehtävät, jotka eivät liity mihinkään erityiseen toiminnalliseen tai tekniseen kehittämiseen mutta joilla on tiettyjä sidoksia kautta SESAR- ja NextGEN-ohjelmien. Näillä toiminnoilla on yhteistyölle erityistä merkitystä, koska toisistaan poikkeavilla lähestymistavoilla saattaa olla kauaskantoisia käytännön vaikutuksia yhdenmukaistamiseen ja yhteentoimivuuteen. Tällä alueella osapuolten aikomuksena on käsitellä seuraavia asioita:

- a. toimintakonsepti ja etenemissuunnitelma;
- b. porrastusmenetelmät;
- c. etenemissuunnitelman laatiminen standardisoinnille ja sääntelylle, jotta helpotettaisiin toteutuksen samanaikaisuutta;

- d. liiketoimintaa ja investointeja koskevat suunnitelmat;
- e. ympäristö;
- f. teknisten pyrkimysten koordinoitu maailmanlaajuisen ja ICAOn standardisointityön tukemiseksi ilmailukenteen hallinnan nykyaikaistamisen alalla;
- g. avioniikan kehityssuunnitelmien samanaikaistaminen ja johdonmukaistaminen, jotta varmistetaan ilmatilan käyttäjille paras mahdollinen taloudellinen tehokkuus; ja
- h. sellaisten teknisten ja toiminnallisten muutosten koordinoitu toteuttaminen, joilla saavutetaan/pidetään yllä ilmatilan käyttäjän kannalta saumaton toiminta.

## 2. Tietojen hallinta

Tietojen hallinnan keskeisenä tarkoituksena on varmistaa tarkan ja olennaisen ilmailukenteen hallintaan liittyvän tiedon oikea-aikainen jakaminen sidosryhmien keskuudessa saumattomasti (yhteentoimivuus), turvallisesti ja yhteistä päätöksentekoa tukevalla tavalla. Tällä alueella osapuolten aikomuksena on käsitellä seuraavia asioita:

- a. järjestelmälaajuisen tietojen hallinnan (System Wide Information Management, SWIM) yhteentoimivuus;
- b. ilmailutiedotuksen hallinnan (Aeronautical Information Management, AIM) yhteentoimivuus; ja
- c. säätietojen vaihto.

## 3. Lentoratojen hallinta

Lentoratojen hallinta kattaa nelikulotteisten lentoratatietojen vaihdon ilma-alusten sekä ilma-aluksen ja maa-aseman välillä, mikä edellyttää terminologian, määrittelyn ja lentoja koskevan tiedonvaihdon johdonmukaisuutta kaikkina aikoina ja lennon kaikissa vaiheissa. Tällä alueella osapuolten aikomuksena on käsitellä seuraavia asioita:

- a. yhteinen lentoratojen määrittely ja niitä koskevien tietojen vaihto;
- b. lentojen suunnittelu ja dynaaminen lentosuunnitelmien päivitys;
- c. liikenteen hallinta (mukaan lukien lentoratojen integrointi ja ennakointi);
- d. miehittämättömien ilma-alusten (Unmanned Aircraft Systems, UAS) integrointi ilmailukenteen hallintajärjestelmiin; ja
- e. SESAR- ja NextGEN-toimintakonseptien, palvelumääritysten ja sovellusten lähentäminen, mukaan lukien nelikulotteista lentoratojen määrittystä ja vaihdettavien tietojen muotoa koskevat toiminnot.

## 4. Viestintä, suunnistus, valvonta (Communications, Navigation, Surveillance (CNS)) ja ilma-alusten laitteistojen yhteentoimivuus

CNS ja ilma-alusten laitteistojen yhteentoimivuus sisältävät ilma-aluksissa olevien laitteistojen suunnittelun ja keskenään yhteentoimivien ilma/ilma- ja ilma/maa-sovellusten ja -järjestelmien kehittämisen. Tällä alueella osapuolten aikomuksena on käsitellä seuraavia asioita:

- a. ilma-alusten laitteistojen yhteentoimivuus, mukaan lukien:
  - i. yhteentörmäysvaarasta ilmassa varoittava järjestelmä (Airborne Collision Avoidance System, ACAS);
  - ii. avioniikan kehityssuunnitelma; ja
  - iii. porrastuksen säilyttämisessä avustavat ilma-aluksen järjestelmät (Airborne Separation Assistance Systems, ASAS), joita käytetään porrastukseen ilma-alusten välillä sekä ilma-aluksen ja maassa olevien esteiden välillä;
- b. viestintä, mukaan lukien:
  - i. tiedonsiirtopalvelut ja -teknologia; ja
  - ii. joustava viestintäarkkitehtuuri;
- c. suunnistus, mukaan lukien:
  - i. suorituskykyyn perustuva suunnistus (Performance Based Navigation, PBN); ja
  - ii. maailmanlaajuisen satelliittinavigointijärjestelmän (Global Navigation Satellite Systems, GNSS) sovellukset reitillä ja lähestymisvaiheessa, mukaan lukien pystysuuntaopastettu lähestyminen;
- d. valvonta, mukaan lukien:
  - i. automaatiikkaan perustuvan valvonnan (Automatic Dependent Surveillance, ADS) palvelut ja teknologia; ja
  - ii. maaliikenteen valvonta.

## 5. Yhteisesti toteutettavat hankkeet

Yhteisesti toteutettaviin hankkeisiin sisältyy tapauskohtaisia erityishankkeita, joiden osalta osapuolet katsovat, että tarvitaan keskitettyä koordinointia ja yhteistyötä. Tällä alueella osapuolten aikomuksena on käsitellä seuraavia asioita:

- a. Atlantin yhteentoimivuusaloite päästöjen vähentämiseksi (Atlantic Interoperability Initiative to Reduce Emissions, AIRE); ja
  - b. ilma-alusten seurannan ja paikantamisen parantaminen valtamerten ja syrjäisten seutujen yllä.
- B. Osapuolet tuottavat tarvittaessa vastavuoroisesti joko erikseen tai yhdessä keskenään jaettaviksi ilmaliikenteen hallinnan teknisiin tai toiminnallisiin näkökohtiin liittyviä käyttökonseptikuvauksia, malleja, prototyyppejä, arviointeja, validointeja ja vertailututkimuksia. Arviointeihin ja validointeihin voidaan käyttää monenlaisia keinoja, kuten simuloitteja ja kokeiluja todellisessa ympäristössä.

### V artikla

#### Hallinnointi

Käytettävissä olevien varojen mukaan osapuolet käynnistävät ja johtavat hankkeita ja toimia ja varmistavat, että käynnissä oleva työ on käytännönläheistä, pysyy aikataulussaan ja pyrkii tuloksiin. Tämän varmistamiseksi perustetaan seuraavat hallinnointitasot:

- A. Perustetaan korkean tason komitea, johon kuuluu sama määrä osallistujia Euroopan komissiosta, jota voi avustaa SESAR-yhteisyritys, ja Yhdysvaltojen ilmailuhallinnosta FAA:sta.
1. Korkean tason komitean puheenjohtajina toimivat yhdessä yksi Euroopan komission edustaja ja yksi FAA:n edustaja. Korkean tason komitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa seuraavia tehtäviä varten:
    - a. SESAR-NextGEN-yhteistyön valvonta;
    - b. saavutettujen tulosten arviointi;
    - c. uusien hankkeiden ja toimien käynnistämisestä päättäminen jäljempänä määritellyn koordinoitukomitean ehdotuksen perusteella;
    - d. uusien lisäysten tekemisestä tähän liitteeseen tai tämän liitteen lisäysten muuttamisesta päättäminen; tällaiset päätökset on toimitettava sekakomitean hyväksyttäväksi pöytäkirjan III artiklan D kohdan mukaisesti;
    - e. ohjeistuksen antaminen jäljempänä määritellylle koordinoitukomitealle; ja
    - f. tämän liitteen III artiklan täytäntöönpanon seuranta ja tarvittaessa kuulemisten järjestäminen toimialan osallistumismekanismeista tai asioiden vieminen pöytäkirjan nojalla perustetun sekakomitean käsiteltäväksi.
  2. Korkean tason komitea vahvistaa omat työmenettelynsä ja tekee kaikki päätöksensä puheenjohtajuuden jakavien osapuolten välisessä yhteisymmärryksessä.
  3. Korkean tason komitea raportoi pöytäkirjan III artiklan nojalla perustetulle sekakomitealle.
- B. Perustetaan koordinoitukomitea, joka koostuu tarvittavasta, rajallisesta määrästä osallistujia sekä SESAR-yhteisyrityksestä että FAA Air Traffic Organization -yksiköstä (ilmaliikennepalvelusta vastaava FAA:n yksikkö); kumpikin voi käyttää apuna asiantuntijoita.
1. Koordinoitukomitean puheenjohtajina toimivat yhdessä yksi SESAR-yhteisyrityksen edustaja ja yksi FAA Air Traffic Organization -yksikön edustaja. Koordinoitukomitea kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa seuraavia tehtäviä varten:
    - a. käynnissä olevien yhteishankkeiden ja -toimien edistymisen seuranta lisäyksissä määritellyn mukaisesti;
    - b. lisäysten tehokkaan toimeenpanon varmistaminen jäljempänä määriteltyjen työryhmien kautta;
    - c. tämän liitteen III artiklan tehokkaan täytäntöönpanon varmistaminen;
    - d. raporttien valmistelu korkean tason komitealle; ja
    - e. korkean tason komitealle tehtävien ehdotusten harkitseminen, mukaan lukien ehdotukset tämän liitteen uusiksi lisäyksiksi tai olemassa olevien lisäysten muuttamiseksi.
  2. Koordinoitukomitea vahvistaa omat työmenettelynsä ja tekee kaikki päätöksensä puheenjohtajuuden jakavien osapuolten välisessä yhteisymmärryksessä.

- C. Perustetaan työryhmä kutakin lisäyksissä kuvattua erityishanketta tai tointa varten. Kukin työryhmä koostuu tarvittavasta, rajallisesta määrästä osallistujia. Työryhmät kokoontuvat tarpeen mukaan, noudattavat koordinoitukomitean ohjeita ja raportoivat sille säännöllisesti.

*VI artikla*

**Koskemattomuus- ja vastuukysymykset**

Osapuolet käsittelevät tarvittaessa tämän liitteen perusteella suoritettaviin toimiin liittyviä koskemattomuus- ja vastuukysymyksiä asiaan sovellettavassa lisäyksessä.

*VII artikla*

**Täytäntöönpano**

- A. Kaikki tämän liitteen perusteella tehtävä työ kuvataan lisäyksissä, joista voimaan tullessaan tulee osa tätä liitettä.
- B. Kullekin lisäykselle annetaan järjestysnumero, ja kuhunkin lisäykseen sisältyy kuvaus työstä, johon osapuolet tai niiden kyseistä työtä varten nimeämät yksiköt ryhtyvät; mukaan lukien työn tekopaikka ja suunniteltu kesto, työn tekemiseen tarvittava henkilöstö ja muut resurssit, kustannusarvio sekä muu työhön liittyvä olennainen tieto.

*VIII artikla*

**Rahoitus**

Tämän liitteen perusteella tehtävän työn rahoituksessa noudatetaan pöytäkirjan VI artiklan määräyksiä.

*IX artikla*

**Yhteystiedot**

- A. Tämän liitteen koordinoinnista ja hallinnoinnista vastaavat seuraavat yksiköt:

1. Amerikan yhdysvallat:

Africa, Europe & Middle East Office, AEU-10  
Federal Aviation Administration  
Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East  
600 Independence Avenue, S.W.  
Washington, D.C. 20591 –  
USA

Puhelin: +1 202-385-8905  
Faksi: +1 202-267-5032

2. Euroopan unioni:

Single European Sky and ATC Modernisation Unit  
Directorate-General for Mobility and Transport  
Directorate for Air Transport  
European Commission  
Rue De Mot 24  
1040 Brussels –  
Belgium

Puhelin: +32 2 296 84 30  
Faksi: +32 2 296 83 53

- B. Erityisiin toimiin liittyvät teknisiä ohjelmia koskevat suhteet hoidetaan tämän liitteen lisäysten mukaisesti.

*X artikla*

**Voimaantulo ja päättymisen**

- A. Tätä liitettä sovelletaan sen voimaantuloon saakka väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.
- B. Tämä liite tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen, ja pysyy voimassa kunnes sen voimassaolo päätetään pöytäkirjan XII artiklan mukaisesti. Tämän liitteen voimassaolon päättäminen päättää myös kaikkien osapuolten tämän liitteen perusteella tekemien lisäysten voimassaolon.

*XI artikla*

**Valtuutus**

Amerikan Yhdysvallat ja Euroopan unioni hyväksyvät tämän liitteen määräykset asianmukaisesti valtuutettujen edustajien allekirjoituksella.

Tehty Budapestissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

*Amerikan yhdysvaltojen puolesta*

*Euroopan unionin puolesta*

---

# ASETUKSET

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 325/2011,**

**annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011,**

**kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä huhtikuuta 2011.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä huhtikuuta 2011.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

## LIITE

## Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi <sup>(1)</sup>	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	IL	61,9
	JO	68,6
	MA	51,0
	TN	102,0
	TR	84,7
	ZZ	73,6
0707 00 05	EG	158,2
	TR	144,9
	ZZ	151,6
0709 90 70	MA	37,5
	TR	115,1
	ZA	28,9
	ZZ	60,5
0805 10 20	EG	61,7
	IL	75,9
	MA	54,3
	TN	48,7
	TR	74,2
	US	49,1
	ZZ	60,7
0805 50 10	TR	56,6
	ZZ	56,6
0808 10 80	AR	85,6
	BR	80,5
	CA	87,6
	CL	95,0
	CN	119,0
	MK	50,2
	US	131,1
	UY	70,6
	ZA	83,7
	ZZ	89,3
0808 20 50	AR	84,8
	CL	110,4
	CN	85,8
	ZA	92,1
	ZZ	93,3

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".



**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 326/2011,****annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011,****asetuksessa (EU) N:o 867/2010 markkinointivuodeksi 2010/11 vahvistettujen sokerialan tiettyjen tuotteiden edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 951/2006 <sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin, raakasokerin ja eräiden siirappien edustavien hintojen sekä niiden tuonnissa sovellettavien

lisätullien määrät markkinointivuodeksi 2010/11 on vahvistettu komission asetuksessa (EU) N:o 867/2010 <sup>(3)</sup>. Kyseiset hinnat ja tullien määrät on viimeksi muutettu komission asetuksella (EU) N:o 319/2011 <sup>(4)</sup>.

- (2) Komissiolla tällä hetkellä käytettävissä olevien tietojen perusteella kyseisiä määriä olisi muutettava asetuksessa (EY) N:o 951/2006 säädettyjen sääntöjen mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 951/2006 36 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden asetuksessa (EU) N:o 867/2010 markkinointivuodeksi 2010/11 vahvistetut edustavat hinnat ja tuonnissa sovellettavat lisätullit ja esitetään ne tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 5 päivänä huhtikuuta 2011.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä huhtikuuta 2011.

*Komission puolesta,  
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> EUVL L 259, 1.10.2010, s. 3.

<sup>(4)</sup> EUVL L 86, 1.4.2011, s. 67.

## LIITE

**Valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 95 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muutetut määrät, joita sovelletaan 5 päivästä huhtikuuta 2011**

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	51,50	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	51,50	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	51,50	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	51,50	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	49,96	2,48
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	49,96	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	49,96	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,50	0,22

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa III kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1234/2007 liitteessä IV olevassa II kohdassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan yhden prosentin sakkaroosipitoisuudelle.

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2011/210/YUTP,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2011,

### humanitaarisia avustusoperaatioita tukevasta Euroopan unionin sotilasoperaatiosta Libyan kriisitilantilanteen vuoksi (EUFOR Libya)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan sekä 43 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto, jäljempänä 'turvallisuusneuvosto', ilmaisi rauhasta ja turvallisuudesta Afrikassa 26 päivänä helmikuuta 2011 antamassaan päätöslauselmassa 1703 (2011) vakavan huolestuneisuutensa Libyan tilanteesta ja tuomitsi väkivallan ja voimankäytön siviiliväestöä kohtaan. Lisäksi turvallisuusneuvosto kehotti kaikkia Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltioita antamaan humanitaarista ja siihen liittyvää apua Libyassa.
- (2) Turvallisuusneuvosto palautti mieleen Libyan tilannetta koskevassa 17 päivänä maaliskuuta 2011 antamassaan päätöslauselmassa 1703 (2011) turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1703 (2011) ja ilmoitti pyrkivänsä määrätietoisesti varmistamaan siviilien sekä siviiliväestön asuttamien alueiden suojelun, nopean ja esteettömän humanitaarisen avun sekä sitä antavan henkilöstön turvallisuuden. Lisäksi turvallisuusneuvosto pani tyytyväisenä merkille naapurivaltioiden, erityisesti Tunisian ja Egyptin, toimet pakolaisten ja ulkomaalaisten työntekijöiden tarpeisiin vastaamiseksi ja kehotti kansainvälistä yhteisöä tukemaan näitä pyrkimyksiä.
- (3) Lisäksi turvallisuusneuvosto valtuutti ne jäsenvaltiot, jotka ovat antaneet Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille ilmoituksen ja jotka toimivat kansallisesti tai alueellisten järjestöjen tai järjestelyjen kautta ja yhteistyössä pääsihteerin sekä Arabiliiton jäsenvaltioiden kanssa, toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet Libyassa hyökkäysuhan kohteena olevien siviilien ja siviiliväestön asuttamien alueiden suojelemiseksi. Samalla turvallisuusneuvosto sulki pois ulkomaisten miehitysjoukkojen lähettämisen missään muodossa mihinkään osaan Libyan aluetta.

- (4) Neuvosto ilmaisi 21 päivänä maaliskuuta 2011 annetuissa päätelmissään huolestuneisuutensa Libyan tilanteesta ja tuomitsi Libyan hallituksen maan kansalaisiin kohdistamat räikeät ja järjestelmälliset ihmisoikeuksien loukkaukset, väkivaltaisuudet ja raat tukahduttamistoimet. Neuvosto oli tyytyväinen turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1703 (2011) hyväksymiseen ja korosti unionin osallistuvan määrätietoisesti sen täytäntöönpanoon ja toimivan sitä varten yhdessä ja päättäväisesti kaikkien kansainvälisten kumppanien, erityisesti Arabiliiton ja muiden alueellisten sidosryhmien, kanssa. Se vahvisti, että unionin päätavoitteena on suojella siviiliväestöä ja tukea Libyan kansan pyrkimyksiä toteuttaa demokraattinen yhteiskunta.

Neuvosto ilmoitti myös EU:n olevan valmis toimittamaan yhteisen turvallisuus- ja puolustuspolitiikan mukaista tukea humanitaariselle avulle vastauksena Yhdistyneiden Kansakuntien humanitaaristen asiain koordinoitintuomiston, jäljempänä 'OCHA', pyyntöön Yhdistyneiden Kansakuntien koordinoitintuomiston mukaisesti.

- (5) Neuvosto hyväksyi 24 päivänä maaliskuuta 2011 kriisinhallinnan toimintaperiaatteen vastauksena Libyan kriisiin. Jatkosuunnittelussa olisi keskityttävä humanitaaristen avustustoimien tukemiseen. Erityisesti operaatio ei vaikuta humanitaaristen toimijoiden puolueettomuuteen. Operaation käynnistämistä koskevan päätöksen on perustuttava sitä edeltävään OCHAN pyyntöön ja se on tehtävä tämänhetkisten riskien ja uhkien arviointi huomioon ottaen.
- (6) Egyptin ja Tunisian hallitusten kanssa harjoitetaan läheistä koordinoitua ja yhteistyötä sen varmistamiseksi, että ne antavat luvan unionin mahdolliselle sotilaalliselle läsnäololle alueillaan.
- (7) Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean, jäljempänä 'PTK', olisi neuvoston sekä unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan, jäljempänä 'korkea edustaja', alaisuudessa huolehdittava unionin sotilasoperaation poliittisesta valvonnasta, annettava sille strategista ohjausta ja tehtävä asiaankuuluvat päätökset Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 38 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti.

- (8) On tarpeen neuvotella ja tehdä kolmansien valtioiden osallistumista unionin operaatioihin sekä unionin joukkojen ja henkilöstön asemaa koskevia kansainvälisiä sopimuksia.
- (9) Jäsenvaltioiden olisi vastattava tästä päätöksestä, jolla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla, aiheutuvista toimintamenoista Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 41 artiklan 2 kohdan nojalla ja Euroopan unionin sellaisten operaatioiden yhteisten kustannusten rahoituksen hallinnointijärjestelmän perustamisesta, joilla on sotilaallista merkitystä tai merkitystä puolustuksen alalla (Athene), 18 päivänä joulukuuta 2008 tehdyn neuvoston päätöksen 2008/975/YUTP<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'Athene-päätös', mukaisesti.
- (10) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 28 artiklan 1 kohta oikeuttaa neuvoston tekemään päätökset, joissa vahvistetaan unionille niiden toteuttamiseksi tarjottavat keinot. Rahoitusohje Euroopan unionin sotilasoperaation yhteisiä kustannuksia varten alustavaksi neljän kuukauden ajaksi on paras tämänhetkinen arvio eikä vaikuta Athene-päätöksessä annettujen sääntöjen mukaisesti vahvistettavaan talousarvioon otettaviin lopullisiin määriin.
- (11) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Tanskan asemasta tehdyssä pöytäkirjassa olevan 5 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu niiden Euroopan unionin päätösten ja toimien valmisteluun ja täytäntöönpanoon, joilla on merkitystä puolustuksen alalla. Tanska ei siten osallistu operaation rahoittamiseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

##### Operaatio

1. Tukeakseen Yhdistyneiden Kansakuntien päätöslauselmien 1970 ja 1973 (2011) toimeksiantoja Euroopan unioni toteuttaa yhteisen turvallisuus- ja puolustuspolitiikan puitteissa sotilasoperaation, jäljempänä 'EUFOR Libya', tukeakseen humanitaarisia avustustoimia alueella, jos Yhdistyneiden Kansakuntien humanitaaristen asiain koordinoitumistalon, jäljempänä 'OCHA', niin pyytää. Operaatio on täysin sotilas- ja siviilipuolustusvoimavarojen käytöstä Yhdistyneiden Kansakuntien humanitaarisen avun viemisessä vaikeisiin hätäapukohteisiin annettujen suuntaviivojen ja ulkopuolisten sotilaallisten resurssien käytöstä humanitaaristen operaatioiden tukemiseksi Pohjois-Afrikan tämänhetkisen kriisin yhteydessä annetun ohjeistuksen mukainen.

2. Tukeakseen tätä poliittista tavoitetta EUFOR Libya, jos OCHA niin pyytää, noudattaen täysin 1 kohdassa tarkoitettuja suuntaviivoja ja ohjeistusta:

— edistää kotiseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden turvallista liikkumista ja evakuointia,

— tukee erityisin voimavaroin humanitaarisia järjestöjä niiden toimissa.

#### 2 artikla

##### EU-operaation komentajan nimittäminen

Nimitetään kontra-amiraali Claudio GAUDIOSI Euroopan unionin EUFOR Libya -operaation komentajaksi.

#### 3 artikla

##### EU:n operaatioesikunta

EUFOR Libyan operaatioesikunta sijaitsee Roomassa.

#### 4 artikla

##### Operaation suunnittelu ja aloittaminen

Päätöksen EU:n sotilasoperaation aloittamisesta tekee neuvosto tämänhetkisten riskien ja uhkien arvioinnin huomioon ottaen sen jälkeen, kun operaatiosuunnitelma on hyväksytty ja voimankäyttövaltuudet on vahvistettu.

#### 5 artikla

##### Poliittinen valvonta ja strateginen ohjaus

1. PTK huolehtii korkean edustajan alaisuudessa EUFOR Libyan poliittisesta valvonnasta ja strategisesta ohjauksesta. Neuvosto valtuuttaa PTK:n tekemään asiaankuuluvat päätökset Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 38 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti. Tähän sisältyvät valtuudet muuttaa suunnitteluasiakirjoja, muun muassa operaatiosuunnitelmaa, johtamisjärjestelyjä ja voimankäyttövaltuuksia. Se kattaa myös tarvittavat valtuudet tehdä Euroopan unionin operaation komentajan ja/tai Euroopan unionin joukkojen komentajan nimittämistä koskevat päätökset. EUFOR Libyan tavoitteita ja päättämistä koskeva päätöksentekovalta kuuluu edelleen neuvostolle.

2. PTK raportoi neuvostolle säännöllisin väliajoin.

3. Euroopan unionin sotilaskomitean, jäljempänä 'EUSK', puheenjohtaja raportoi PTK:lle säännöllisin väliajoin EUFOR Libyan toteuttamisesta. PTK voi kutsua Euroopan unionin operaation komentajan tai joukkojen komentajan tarvittaessa kokouksiinsa.

#### 6 artikla

##### Sotilaallinen johto

1. EUSK varmistaa Euroopan unionin operaation komentajan vastuulla toteutettavan EUFOR Libyan asianmukaisen täytäntöönpanon valvonnan.

2. Euroopan unionin operaation komentaja toimittaa säännöllisin väliajoin selvityksiä EUSK:lle. EUSK voi kutsua hänet tai joukkojen komentajan tarvittaessa kokouksiinsa.

<sup>(1)</sup> EUVL L 345, 23.12.2008, s. 96.

3. EUSK:n puheenjohtaja on Euroopan unionin operaation komentajan ensisijainen yhteyshenkilö.

#### 7 artikla

##### Unionin toimien täytäntöönpano ja johdonmukaisuus

1. Korkea edustaja varmistaa, että tämä päätös pannaan täytäntöön ja että se on johdonmukainen unionin kaiken ulkoisen toiminnan kanssa, unionin humanitaarista apua koskevat toimet mukaan lukien.

2. Euroopan unionin operaation komentaja avustaa korkeaa edustajaa tämän päätöksen täytäntöönpanossa.

#### 8 artikla

##### Yhteistyö muiden toimijoiden kanssa

1. Operaation suunnittelu ja toteuttaminen tapahtuu OCHAN, joka koordinoi humanitaarista avustustoimintaa, Pohjois-Atlantin liiton ja muiden toimijoiden kanssa tiiviissä yhteistyössä ja kiinnittäen huomiota toimien täydentävyyteen.

2. EUFOR Libya toimii tiiviissä yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien nimetyn koordinaattorin/nimettyjen koordinaattoreiden sekä Arabiliiton nimetyn koordinaattorin/nimettyjen koordinaattoreiden kanssa ja sen jäsenvaltioiden kanssa.

3. Tarvittaessa kuullaan Afrikan unionia.

#### 9 artikla

##### Kolmansien valtioiden osallistuminen

1. Kolmansia valtioita, erityisesti Arabiliiton jäsenvaltioita, voidaan Eurooppa-neuvoston asiaan liittyviä suuntaviivoja noudattaen kutsua osallistumaan operaatioon, sanotun kuitenkin rajoittamatta unionin päätöksenteon riippumattomuutta tai yhteistä toimielinjärjestelmää.

2. Neuvosto valtuuttaa PTK:n pyytämään kolmansilta valtioilta osallistumistarjouksia ja tekemään tarvittavat päätökset tällaisten tarjousten hyväksymisestä Euroopan unionin operaation komentajan ja EUSK:n suosituksesta.

3. Kolmansien valtioiden osallistumista koskevat yksityiskohdaiset menettelyt vahvistetaan sopimuksissa, jotka tehdään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 37 artiklan nojalla ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 218 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen. Jos unioni ja jokin kolmas valtio ovat tehneet sopimuksen kyseisen valtion osallistumista unionin kriisinhallintaoperaatioihin koskevista puitteista, tällaisen sopimuksen määräyksiä sovelletaan tämän operaation yhteydessä.

4. Kolmansilla valtioilla, jotka osallistuvat EUFOR Libyaan sotilaallisesti merkittävällä tavalla, on samat operaation päivittäiseen hallintoon liittyvät oikeudet ja velvollisuudet kuin operaatioon osallistuvilla jäsenvaltioilla.

5. Neuvosto valtuuttaa PTK:n tekemään asiaankuuluvat päätökset osallistujien komitean perustamiseksi, jos kolmansien valtioiden sotilaallinen osallistuminen on merkittävää.

#### 10 artikla

##### Unionijohtoisten joukkojen ja henkilöstön asema

Unionijohtoisten joukkojen ja niiden henkilöstön asemasta, mukaan lukien niiden tehtävän suorittamisen ja sujuvan kulun edellyttämistä erioikeuksista, vapauksista ja muista takeista, voidaan sopia Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 37 artiklan nojalla ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 218 artiklan 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen tehdyillä sopimuksilla.

#### 11 artikla

##### Rahoitusjärjestelyt

1. EUFOR Libyan yhteisiä kustannuksia hallinnoidaan päätöksen 2008/975/YUTP mukaisesti.

2. Rahoitusohje EUFOR Libyan yhteisiä kustannuksia varten on 7 900 000 euroa. Päätöksen 2008/975/YUTP 25 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusohjeen prosenttiosuus on 30 prosenttia.

#### 12 artikla

##### Tietojen luovuttaminen kolmansille osapuolille

1. Korkealla edustajalla on valtuudet luovuttaa unionin turvallisuusluokiteltuja tietoja ja asiakirjoja, jotka on laadittu EUFOR Libya varten, Afrikan unionille, Arabiliitolle, Egyptille, Tunisialle ja Yhdistyneille Kansakunnille sekä muille tähän päätökseen mukaan tuleville kolmansille osapuolille niitä kutakin vastaavan turvallisuusluokitustason mukaisesti ja neuvoston turvallisuussääntöjä noudattaen <sup>(1)</sup>.

2. Korkealla edustajalla on valtuudet luovuttaa Afrikan unionille, Arabiliitolle, Egyptille, Tunisialle ja Yhdistyneille Kansakunnille sekä muille tähän päätökseen mukaan tuleville kolmansille osapuolille sellaisiin EUFOR Libya varten neuvoston keskusteluihin liittyviä unionin turvallisuusluokittelemattomia asiakirjoja, joita koskee neuvoston työjärjestyksen 6 artiklan 1 kohdan mukainen salassapitovelvollisuus <sup>(2)</sup>.

#### 13 artikla

##### Voimaantulo ja operaation päättymisen

1. Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

2. EUFOR Libya päättyy viimeistään neljän kuukauden kuluttua alustavan toimintavalmiuden saavuttamisesta, ellei neuvosto toisin päättää.

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös 2001/264/EY, tehty 19 päivänä maaliskuuta 2001, neuvoston turvallisuussääntöjen vahvistamisesta (EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös 2009/937/EU, tehty 1 päivänä joulukuuta 2009, neuvoston työjärjestyksen hyväksymisestä (EUVL L 325, 11.12.2009, s. 35).

3. Tämä päätös kumotaan siitä päivästä alkaen, jona Euroopan unionin operaatioesikunta tai joukkojen esikunta suljetaan sen mukaan, kumpi näistä on myöhäisempi, EUFOR Libyan päättämistä koskevien hyväksytyjen suunnitelmien mukaisesti ja rajoittamatta sen tilintarkastuksen ja sen tilinpäätöksen esittämistä koskevien menettelyjen noudattamista päätöksessä 2008/975/YUTP säädetyin mukaisesti.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2011.

*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
MARTONYI J.

---

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 31 päivänä maaliskuuta 2011,

**neuvoston direktiivin 89/686/ETY 7 artiklan soveltamisesta Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten toteuttamaan johteessa liikkuvaa HACA Leitern 0529.7102 -tyyppistä liukutarrainta koskevaan kieltoimenpiteeseen**

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 2010)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2011/211/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/686/ETY 7 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos jäsenvaltio toteaa, että henkilönsuojain, jossa on CE-merkintä ja jota on käytetty suunnitellun tarkoituksen mukaisesti, saattaa vaarantaa henkilöiden, kotieläinten tai omaisuuden turvallisuuden, sen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet poistaakseen sellaisen henkilönsuojaimen markkinoilta ja kieltääkseen sen saattamisen markkinoille tai vapaan liikkuvuuden.
- (2) Direktiivin 89/686/ETY 7 artiklan 2 kohdassa säädetään, että komissio ilmoittaa asianomaisia osapuolia kuultuaan, katsooko se toimenpiteen olevan perusteltu. Jos toimenpide katsotaan perustelluksi, komissio ilmoittaa asiasta jäsenvaltioille, jotta ne voisivat ryhtyä asianmukaisiin toimiin kyseisen henkilönsuojaimen suhteen direktiivin 89/686/ETY 2 artiklan 1 kohdan mukaan niille kuuluvien velvollisuuksien mukaisesti.
- (3) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ilmoittivat 31 päivänä tammikuuta 2008 Euroopan komissiolle toimenpiteestä, jolla kielletään saattamista markkinoille johteessa liikkuvia HACA Leitern 0529.7102 -tyyppisiä liukutarraimia, joita valmistaa HACA Leitern – Lorenz Hasenbach GmbH u. Co. KG, Diesselstrasse 12, D-65520 Bad Camberg, Saksa, jäljempänä 'HACA'. Komissiolle toimitettujen asiakirjojen mukaan kyseiseen suojaimeen oli sovellettu direktiivin 11 artiklan A jaksossa vahvistettua vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä, mistä todistukseksi tarkastuslaitos EXAM BBG Prüf- und Zertif-

zier GmbH (nyttämmin DEKRA EXAM GmbH – ilmoitettu tarkastuslaitos nro 0158) on antanut seuraavat asiakirjat:

— nro ZQ/B 212/06,

— nro ZQ/B 212/07.

- (4) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ilmoittivat toimenpiteensä perusteeksi sen, että kyseiset johteessa liikkuvat liukutarraimet eivät täytä direktiivin 89/686/ETY 3 artiklassa mainittuja olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia eivätkä etenkin direktiivin 89/686/ETY liitteessä II vahvistettuja vaatimuksia 3.1.2.2, 1 ja 1.1.1. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset toimittivat havaintojensa tueksi testausselosteen, jonka oli antanut TUV NEL Ltd.
- (5) Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten mukaan suojaimeen ei tarjonnut riittävää suojaa kaikkia mahdollisia vaaroja vastaan, kuten terveyttä ja turvallisuutta koskevassa olennaisessa vaatimuksessa 1<sup>(2)</sup> edellytetään; erityisesti tämä koski ennakoitavissa olevaa tilannetta, jossa henkilö kaatuu taaksepäin ennen putoamistaan. Johteessa liikkuva liukutarrain ei näin ollen täyttänyt olennaista vaatimusta 1.1.1,<sup>(3)</sup> jonka mukaan käyttäjän on voitava suorittaa vaaran alaisena tehtävää toimintaa tavanomaisesti suojaustason ollessa mahdollisimman korkea. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset selostivat lisäksi, ettei suojaimeen täytetty olennaista vaatimusta 3.1.2.2<sup>(4)</sup>, koska testeissä kävi ilmi, että ennakoitavissa käyttöolosuhteissa käyttäjän pystyvä putoaminen ei ollut mahdollisimman pieni, jotta estetään esteisiin iskeytyminen, ja että jarrutusvoima ylitti raja-arvon, jolla käyttäjä voi vammautua.
- Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ilmoittivat lisäksi aikovansa esittää direktiivin 6 artiklan nojalla virallisen vastalauseen, joka koskee standardia EN 353-1 Putoamissuojaimet. Osa 1: Kiinteässä johteessa liikkuvat liukutarraimet, jossa viitataan standardiin EN 364 Putoamissuojaimet. Testimenetelmät.
- (6) Komissio kirjoitti 1 päivänä elokuuta 2008 valmistajalle ja 26 päivänä syyskuuta 2008 ilmoitetulle tarkastuslaitokselle, joka oli osallistunut tuotannon

<sup>(2)</sup> Vaatimus 1 – Kaikkiin henkilönsuojaimiin sovellettavat yleiset vaatimukset.

<sup>(3)</sup> Vaatimus 1.1.1 – Ergonomia.

<sup>(4)</sup> Vaatimus 3.1.2.2 – Putoamisten torjuminen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 399, 30.12.1989, s. 18.



tarkastusvaiheeseen direktiivin 89/686/ETY 11 artiklan A jakson mukaisesti, ja pyysi niitä esittämään huomautuksensa Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten toimenpiteestä.

(7) HACA ilmoitti 28 päivänä lokakuuta 2008 antamassaan vastauksessa kiistävänsä TUV NEL:n Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten puolesta tekemien testien tulokset. HACA korosti erityisesti, että sen suojain oli turvallinen käyttää ja esti putoamisen, myös taaksepäin kaatumisen tapauksessa, kunhan käytössä on oikean tyyppinen vyö. HACA huomautti lisäksi, ettei TUV NEL:n testi noudattanut standardin EN 364 vaatimuksia; standardissa ei edellytetä ihmisen käyttöö.

(8) DEKRA EXAM vahvisti 15 päivänä lokakuuta 2008 antamassaan vastauksessa, että se oli antanut asiaan liittyvät 11 artiklan A jaksossa tarkoitetut asiakirjat. DEKRA EXAM korosti, että testit oli tehty standardin EN 353-1 mukaisesti ja että testatut näytteet olivat täyttäneet kaikki kyseisen standardin vaatimukset. Laitos kertoi, että testejä koskevassa standardissa EN 364 sallitaan teräspainon tai hiekkasäkin käyttö dynaamisen suorituskyvyn testauksessa. Laitos oli käyttänyt testauksen aikana hiekkasäkkiä jarrutusvoiman mittaamisessa, ja jarrutusvoima oli kaikissa tapauksissa alittanut sallitun arvon. Laitos huomautti, että TUV NEL oli käyttänyt testissä teräspainoa, jota käyttämällä saadaan laitoksen näkemyksen mukaan suuremmat jarrutusvoimat kuin hiekkasäkillä.

Ihmisen käyttäessä taaksepäin kaatumiseen liittyvissä testeissä DEKRA EXAM muistutti, ettei standardissa EN 353-1 edellytetä sellaista testiä. Laitos myönsi, että taaksepäin kaatuminen on tilanne, joka on ennakoitavissa kyseisen tyyppisiä johteessa liikkuvia liikutarraimia käytettäessä. Tilannetta ei kuitenkaan käsitellä standardissa EN 353-1. Tapaturmat ovat mahdollisia siitä riippuen, millaista liikutarrainta ja millaisia kokovartalovaljaita käytetään. Sen vuoksi olisi tarpeen kiinnittää huomiota siihen, että käytetään asianmukaista liikutarraimen ja kokovartalovaljaiden yhdistelmää, joka olisi täsmennettävä valmistajan antamissa käyttöohjeissa.

(9) Tarkasteltavan asian monimutkaisuuden vuoksi komissio pyysi apua riippumattomalta asiantuntijalta. Komissio tapasi Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset. Ne selosivat täsmällisesti, mihin testausmenetelmiin ne nojasivat, ja esittivät testeistä tehdyn videotallenteen.

TUV NEL oli tehnyt Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten puolesta kaksi testisarjaa. Toisen testisarjan aikana paikalla oli ollut valmistajan edustaja. Kussakin sarjassa tehtiin dynaamisen suorituskyvyn testi, jossa käytettiin teräspainoa, sekä taaksepäin kaatumiseen liittyvä testi, jossa käytettiin ihmisenukkea. HACA:n liikutarrain ei läpäissyt yhtäkään kyseisistä testeistä.

Yhdistynyt kuningaskunta katsoi, että dynaamisen suorituskyvyn testissä saadaan teräspainoa käyttämällä luotettavammat tulokset kuin hiekkasäkkiä käyttämällä ja että tämä voisi selittää TUV NEL:n ja DEKRA EXAM:n testitulosten erot.

Taaksepäin kaatumiseen liittyvissä testeissä Yhdistynyt kuningaskunta oli käyttänyt ihmisenukkea, jotta testissä voitaisiin mahdollisimman hyvin simuloida ennakoitavissa olevaa taaksepäin kaatumista. Testien tulokset olivat osoittaneet, ettei HACA:n liikutarrain riittävällä tavalla estänyt putoamista kyseisessä tilanteessa. Tulokset osoittivat lisäksi, että asiaan liittyvä yhdenmukaistettu standardi EN 353-1 on puutteellinen sikäli, että siinä ei oteta huomioon taaksepäin kaatumiseen liittyvää tilannetta. Se oli pääasiallinen peruste sille, että Yhdistynyt kuningaskunta esitti kyseistä standardia koskevan virallisen vastalauseen.

(10) Riippumattoman asiantuntijan raportissa <sup>(1)</sup> todettiin, että taaksepäin kaatuminen joko seisaaltaan tai istualtaan on ennakoitavissa oleva tilanne, jota ei ole otettu huomioon standardissa EN 353-1.

(11) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY <sup>(2)</sup> 5 artiklalla perustetun pysyvän komitean annettua lausuntonsa 19 päivänä maaliskuuta 2010 komissio päätti poistaa viittauksen standardiin EN 353-1 *Euroopan unionin virallisesta lehdestä*.

(12) Käytettävissä olevien asiakirjojen, asianomaisten osapuolten huomautusten ja riippumattoman asiantuntijan raportin perusteella komissio katsoo, että johteessa liikkuva HACA Leitern 0529.7102 -tyyppinen liikutarrain ei täytä direktiivin 98/686/ETY liitteessä II vahvistettuja olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia 1, 1.1.1 ja 3.1.2.2 sen vuoksi, että suojain ei riittävällä tavalla estä putoamista taaksepäin kaatumisen tapauksessa, ja että tämä vaatimustenvastaisuus aiheuttaa käyttäjille vakavan vaaran,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaisten toteuttama toimenpide, jolla kielletään HACA Leitern – Lorenz Hasenbach GmbH:n valmistaman johteessa liikkuvan HACA Leitern 0529.7102 -tyyppisen liikutarraimen saattaminen markkinoille, on perusteltu.

<sup>(1)</sup> Viitenro P804674.

<sup>(2)</sup> EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.



*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 31 päivänä maaliskuuta 2011.

*Komission puolesta*  
Antonio TAJANI  
*Varapuheenjohtaja*

---

## KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 4 päivänä huhtikuuta 2011,

yhteisön rahoitustuesta vuonna 2009 kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien torjumisesta Saksalle, Espanjalle, Italialle, Maltalle, Alankomaille, Portugalille ja Slovenialle aiheutuneisiin menoihin annetun päätöksen 2009/996/EU muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2011) 2126)

(Ainoastaan hollannin-, saksan-, italian-, maltaan-, portugalin-, sloveenin- ja espanjankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia)

(2011/212/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasveille ja kasvituotteille haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 8 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston direktiivin 2000/29/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 23 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Unioni voi direktiivin 2000/29/EY nojalla myöntää jäsenvaltioille rahoitusta sellaisiin tarpeellisiin toimenpiteisiin suoraan liittyvien menojen kattamiseksi, joita on toteutettu tai joita aiotaan toteuttaa kolmansista maista tai unionin muilta alueilta peräisin olevien haitallisten organismien kulkeutumisen estämiseksi hävittämällä organismit, tai jos se ei ole mahdollista, estämällä niiden leviäminen.
- (2) Direktiivin 2000/29/EY 23 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan nojalla unionin kasvinsuojeluvalvontaan tarkoitettu rahoitusosuus on tiettyjen edellytysten täytyessä korkeintaan 50 prosenttia kyseisen direktiivin 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tarpeellisiin toimenpiteisiin suoranaisesti liittyvistä kuluista sekä korkeintaan 25 prosenttia kyseisen direktiivin 23 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa mainituissa ansionmenetystapauksissa.
- (3) Unioni myönsi vuonna 2009 yhteensä 14 049 023 euron rahoitusosuuden kattamaan Saksalle, Espanjalle, Italialle, Maltalle, Alankomaille, Portugalille ja Slovenialle aiheutuneita menoja sellaisena, kuin siitä on säädetty yhteisön rahoitustuesta vuonna 2009 kasveille tai kasvituotteille haitallisten organismien torjumisesta Saksalle, Espanjalle, Italialle, Maltalle, Alankomaille, Portugalille ja Slovenialle aiheutuneisiin menoihin 17 päivänä joulukuuta 2009 annetussa komission päätöksessä 2009/996/EU<sup>(2)</sup>.
- (4) Espanja ja Italia saivat päätöksen 2009/996/EU liitteessä olevan III osan mukaisesti unionin rahoitustukea tuhou-

tuneiden puiden korvaamiseen. Espanja sai 289 144 euroa tukea vuonna 2009 haitallisen *Bursaphelenchus xylophilus* -organismien saastuttamien havupuiden korvaamiseen. Italia sai 14 525 euroa tukea vuonna 2008 eri puulajien korvaamiseen Lombardiassa, jossa haitallinen *Anoplophora chinensis* -organismi oli saastuttanut puita Gussagon alueella ja *Anoplophora glabripennis* Corbettan alueella.

- (5) Espanjan ja Italian menot liittyivät suoraan direktiivin 2000/29/EY 23 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuun kieltoon käyttää vastaisuudessa tiettyjä puita, jotka ovat kyseisten haitallisten organismien isäntäpuita. Menot eivät koske kyseisen direktiivin 23 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa ja toisessa alakohdassa mainittuja ansionmenetyskorvauksia.
- (6) Unionin rahoitustuen tulisi siten direktiivin 2000/29/EY 23 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan mukaisesti olla korkeintaan 50 prosenttia kyseisistä menoista, eikä sitä pitäisi rajoittaa korkeintaan 25 prosenttiin, kuten on virheellisesti säädetty päätöksessä 2009/996/EU. Näin ollen unionin kyseisille Espanjan ja Italian ohjelmille maksaman rahoitustuen enimmäismäärää olisi nostettava 289 145 euroa ja 14 525 euroa, ja unionin kokonaisrahoitustuen määrä vuoden 2009 osalta olisi korotettava 14 352 693 euroon.
- (7) Päätöstä 2009/996/EU olisi tämän vuoksi muutettava.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 2009/996/EU seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä olevassa 1 artiklassa tarkoitetun rahoitustuen kokonaismäärä on 14 352 693 euroa."

<sup>(1)</sup> EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL L 339, 22.12.2009, s. 49.

2) Korvataan liitteessä olevan I osan kolmas, neljäs ja viides rivi seuraavasti:

Espanja	<i>Bursaphelenus xylophilus</i>	Havupuut	2008 ja 2009	1 ja 2	3 386 573	1 693 286
Italia, Lombardia (Gussagon alue)	<i>Anoplophora chinensis</i>	Eri puulajit	2008 ja osaksi 2009 (30 päivään huhtikuuta asti)	1 ja 2	302 683	151 341
Italia, Lombardia (Corbettan alue)	<i>Anoplophora glabripennis</i>	Eri puulajit	2007 ja 2008	1 ja 2	302 683	103 221

3) Poistetaan liitteessä oleva III osa.

4) Korvataan liitteen lopussa oleva maininta "Yhteisön rahoitustuki yhteensä (EUR): 14 049 023" maininnalla "Unionin rahoitustuki yhteensä (EUR): 14 352 693".

#### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle, Espanjan kuningaskunnalle, Italian tasavallalle, Maltan tasavallalle, Alankomaiden kuningaskunnalle, Portugalin tasavallalle ja Slovenian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 4 päivänä huhtikuuta 2011.

Komission puolesta

John DALLI

Komission jäsen

---









## TILAUSHINNAT 2011 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**